

الجلسة ٧٨٠

الأربعاء ٩ نيسان/أبريل، الساعة ١٥/٠٠

فيينا

الرئيس: السيد فلاديمير كوبال (الجمهورية التشيكية)

افتتحت الجلسة في حوالي الساعة ١٥/٢٠

قدمنا اقتراح في تشيلي وحتى وإن لم يكن قد حظي بتوافق في الآراء.

وأشركك على طلبك أيضاً المكسيك. الرئيس: شكراً لك على اقتراحك

السيد (الاسم غير مذكور) (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً. أتقدم بطلب بعد أنكم إلى الأمانة، ونود من الأمانة أن تطلعنا على جدول الأعمال بعد تعديله قبل أن نعتمد التقرير الذي يصدر عن اللجنة، وهذا يتضمن الطروحات الأوكرانية والإيطالية عن الحطام الفضائي، وكذلك الاقتراح الفرنسي الخاص [؟يتعذر سماعها؟] وإلى آخره، شكراً جزيلاً.

السيد (الاسم غير مذكور) (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس سيادة الرئيس، بالنسبة للاقتراح التي اقترحتها تشيلي يبدو أنه لم يحظ بقدر كبير من الحماس من جانب الوفود، وأود أن أرى الاقتراح وارد في ١٤١/ز، أراه وقد درس مرة أخرى حتى يتضح من التقرير أننا

الرئيس: أهلاً وسهلاً أيها السيدات والسادة، أعلن عن افتتاح الاجتماع الثمانين بعد المئة السابعة من اجتماعات لجنة الاستخدامات السلمية للفضاء الخارجي. وأود أولاً أن أخبركم ببرنامج العمل عصر اليوم. وسوف نواصل والأمل أن ننتهي من دراسة البند الثالث عشر "اقتراحات اللجنة عن بنود جديدة في جدول الأعمال"، هل هناك أسئلة أو تعليقات؟ لا، اعتمدت إناً.

بالنسبة للاقتراحات التي تقدم للجنة للبنود الجديدة في جدول الأعمال البند الثالث عشر ليس لدي من يرغب الحديث، فهل من راغب في الحديث؟ تشيلي.

السيد (الاسم غير مذكور) (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً يا سيادة الرئيس سيادة الرئيس، بالنسبة للاقتراح التي اقترحتها تشيلي يبدو أنه لم يحظ بقدر كبير من الحماس من جانب الوفود، وأود أن أرى الاقتراح وارد في ١٤١/ز، أراه وقد درس مرة أخرى حتى يتضح من التقرير أننا

أيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها ٢٧/٥٠ المؤرخ في ٦ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٥، توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلاً من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحاضر الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تُلقى باللغات الأخرى مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.

كما أن التصويبات لا تدخل إلا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في نسخة من المحاضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون أسبوع من تاريخ النشر، إلى رئيس دائرة إدارة المؤتمرات: Chief, Conference Management Service, Room D0771, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria. وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.



بهذا الأمر أمس. باب الكلمة مفتوح لمن أراد أن يتحدث. كندا.

السيدة (الاسم غير مذكور) (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً يا سيادة الرئيس، موقف كندا هو أن الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية والمنظمة الدولية المسؤولة عن وضع الإطار التنظيمي للدول كي تتوصل بشكل متكافئ إلى الترددات الإذاعية في المدار وغيره من المدارات الأخرى. ونحن نرى أن المنظمات الدولية ينبغي أن تسهر على أن أنشطتها لا تتعدى على نشاط الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية.

وفي ضوء ما ورد في دستور الاتحاد فإننا نرى أن البند المقترح سوف يؤثر تماماً على صلاحية وولاية الاتحاد، ولذا فإننا نعترض على إضافة هذا البند إلى جدول الأعمال. شكراً جزيلاً.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيدة ممثل كندا على هذا البيان المختصر. الولايات المتحدة.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً نحن نشاطر الرأي الكندي والمشاعر الكندية، وقد لاحظنا في نهاية جلسة الصباح أن لدينا مشاغل بشأن التوازن الدقيق الذي أفضى إلى الصياغة الموجودة حالياً في البند السادس، ستة (أ) وستة (ب)، ونرى أن الموضوعات الخاصة بالمدار الثابت بالنسبة للأرض تختلف تماماً في طابعها عن ما ورد في الاقتراح الذي اقترحه زميلنا من اليونان. ولذا فإننا بدورنا ليس بإمكاننا أن نؤيد إضافة هذا البند. شكراً جزيلاً.

شكراً للسيد ممثل الولايات المتحدة الأمريكية. الأمر واضح وجلي. السيد ممثل كولومبيا.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكراً سيادة الرئيس، أنا أوافق على هذه الفكرة، صياغة هذا البند هو نوع من التوازن فيما بين العنصرين المكونين اللذين نود أن نبقي عليها، والاقتراح اليوناني نوابه سليمة ما من في شك، ربما نبقي فقط على أ و ب إذا سمحتم.

الرئيس: هلا قلت لي الجملة الأخيرة التي قلت.

السيد (الاسم غير مذكور) (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم يا سيادة الرئيس، قلت إن كنا سنبقي على هذا النص فإننا نبقي عليه دون إيراد الفقرة ج، نحن لا نعيد على أية حالة الاقتراح اليوناني. شكراً جزيلاً.

توضح موقفها بالنسبة لهذا الطلب الذي طرحته السيدة ممثلة تشيلي؟ ما هي نتيجة تبادل الآراء التي تمت صباح اليوم؟ حيث أنه لم يكن هناك توافق في الآراء قد تم التوصل إليه بشأن هذا الاقتراح فما هي النتيجة إذا؟ الولايات المتحدة.

السيد (الاسم غير مذكور) (الولايات المتحدة الأمريكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، أفهم أنه لم يكن هناك توافق في الآراء بشأن هذا البند وأن تشيلي قالت أن هذا الاقتراح يمكن أن يرد فقط في القائمة أ إلى و باعتبار أنه بند إضافي قد اقترح، ونحن ليس لدينا اعتراض على إضافته للقائمة على النحو الذي أسلفت. وأشكر سيادة الرئيس.

الرئيس: شكراً جزيلاً للسيد ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، فإننا كنت أنوي أيضاً أن أطرح هذه المسألة على بساط البحث على هذا النحو، هل يرضي هذا السيد ممثل تشيلي؟ نعم.

السيد (الاسم غير مذكور) (تشيلي) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): نعم. نشكر على هذا النهج الذي انتهجتموه حيال اقتراحنا. شكراً جزيلاً.

الرئيس: لك الشكر على تعاونك معنا، حيث تمكنا أن نتوصل إلى اتفاق عام بشأن هذه المسألة وأظن أن هذا يرضي أيضاً ممثل الولايات المتحدة الأمريكية، أفترض ذلك، إذاً تقرر الأمر على ذلك النحو.

لدينا الاقتراح المطروح صباح اليوم، قبل نهاية جلسة الصباح، طرحه السيد ممثل اليونان وقدمه باللغة الفرنسية، وسوف أتلوه على مسامعكم ثم أتلوه باللغة الإنكليزية بعد ترجمته من قبل الأمانة، إذاً باللغة الفرنسية أتلو عليكم.

إن السماح بالوصول المتكافئ والاستخدام الاقتصادي والرشيد للمدار أخذين في الحسبان احتياجات البلدان النامية. الأمانة تقرأ عليكم.

السيد (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، بالنسبة لفهم الأمانة لهذا الاقتراح فإنه يكون على النحو التالي باللغة الإنكليزية. وسائل السهر على الوصول المتكافئ والاستخدام الرشيد والاقتصادي لمدارات الأرض الأخرى أخذين في الحسبان حسبما يستوجب الأمر احتياجات البلدان النامية. شكراً يا سيادة الرئيس.

الرئيس: هذا هو نص الاقتراح الذي قدمه السيد ممثل اليونان الموقر، وللأسف هو ليس موجود معنا الآن، ولو كان هنا لأضاف من عنده إضافات طيبة وشرح الأمر بمزيد من التفاصيل وهو استفاض

بين الحضارات حيث أنها اشتركت في مشروع البحوث في الندوات المستديرة الإسلامية والمسيحية وتحاول أن تناقش العلاقة بين القانون الدولي والقانون الإسلامي والتقاليد الإسلامية. ولقد تم ترشيحها مديراً لجامعة دورة الصيف للعلاقة بين الإسلام والمسيحية، والتي ستتم في هذه السنة في جامعة فيينا واهتمامها بهذه المسألة منذ ٢٠٠٥ حينما قام الأستاذ بريبير رئيس هيئة المركز الأوروبي لقانون الفضاء في جامعة غراتس قد دعاها لكي تنشأ قسماً هنا بهذا المقاد في فيينا والسيدة ماريو قد اشتركت منذ ذلك الحين وأسهمت في عدد من المؤتمرات والمبادرات بشأن قانون الفضاء، ومن بينها المؤتمر بشأن التشريعات الوطنية والتطويرات في أوروبا كذلك التحديات التي تواجه البلدان الصغيرة. وفي أيلول/سبتمبر ٢٠٠٦ ترأست في وضع بحث عن الأفاق الأوروبية للحوار، ولقد صدر هذا باللغة الإنكليزية في غراتس في ٢٠٠٨. وهناك منشورات أخرى في قانون الفضاء تتعلق بالاتصالات السلكية واللاسلكية وكذلك السياسات الأوروبية الجديدة في الفضاء، وأنشطتها التدريسية تتضمن ندوات عامة والقانون الدولي والقانون الاقتصادي العام والمحاكم الدولية وكذلك قانون الفضاء. وهناك دورة بقانون الفضاء يتم تدريسها عن استخدام الفضاء الخارجي والتكنولوجيا الفضاء في الجامعة والسيدة ماريو تتحدث الإنكليزية والفرنسية والألمانية والإسبانية. نهاية هذه السيرة الذاتية.

أظن أنكم قد استمتعتم كثيراً عنها وما يكفي عنها، وما في هذه السيرة الذاتية يكفي لترشيحها لترأس هذا الفريق العامل في البند الذي يتناول التبادل العام للآراء بشأن التشريعات الوطنية. هلا انتخبتوها رئيساً لهذا الفريق العامل في العام المقبل وفيما بعده؟ لا اعتراض، أتخيل أننا نوافق على هذا الأمر إذاً. أنهاها الدكتورة ماريو على انتخابها وأتطلع أن نتعاون معاً في الدورة المقبلة للجنة القانونية الفرعية، وشيء طيب أن ترأس امرأة مرة أخرى أو تنتخب أو تعين لترأس فريق عامل. قبل هذا كان هناك السيدة ممثلة الجزائر التي ترأست رئيساً للفريق العامل، ولذا فأنت ثاني سيدة ترأس الفريق العام هنا في لجنتنا. أشرك مرة أخرى.

وبهذا نكون قد استغلينا الوقت وننتظر بعض الشيء إذا سمحتم لي أرجو أن تمهلونا خمسة عشرة دقيقة حتى يكون التص جاهزاً، هذا ما نأمل شكراً جزيلاً.

حضرات المندوبين سنتابع عملنا فهل حصل كل واحد على نص الورقة غير الرسمية حول المشاورات غير الرسمية التي عقدت عن بنود جدول الأعمال الجديدة؟ لا فيما يبدو، ليس ثمة أي وفد تنقصه هذه الورقة وتبعاً فيمكننا أن نبدأ بحثاً هذه الوثيقة بين أيديكم إذا ولكم أن تتطلعوا فيها وتنتشروا فيها فيما إذا كانت جميع البنود المدرجة هنا والتي اتفقتنا عليها في الرأي قد أدرجت كلها فعلاً كما طلبتم،

الرئيس: شكراً لكولومبيا على مداخلته، الأمر واضح. إذاً نلقي على هذا الاقتراح في الأرشيفات ونحتفظ به الآن وقد نرجع إليه فيما بعد. هل هناك رأي آخر؟ لا. إذاً تعذر توافق الآراء، ولذا فإن هذه المسألة يمكن أن نتركها الآن.

شكراً جزيلاً للأمانة، معذرة عن هذا الإنقطاع فكنت أتشاور مع الأمانة وذلك حتى يسير العمل بسلاسة. ولدي الاقتراح التالي، نود أن نتوقف مدة عشرين دقيقة للأعداد للورقة التي تقدم بطلبها السيد ممثل المكسيك وله الشكر على هذا. ولكن لكي نستغل هذا الوقت... نتطرق إلى مسألة ربما ليست في جدول الأعمال ولكنها تتصل اتصالاً وثيقاً بعملنا في العام المقبل.

أود أن أخبركم بأن رئيس الوفد [النمساوي؟] قد اتصل بي وقال إننا يمكن أن نعين رئيساً للفريق العامل المعني الخاص بالبند الخاص بالتبادل العام للآراء عن التشريعات الوطنية، وذلك لكي يتم تناوله في العام المقبل. وهناك وفد آخر قد أيد هذه الفكرة، حتى أنه قال أنه يمكن أن نتناول هذا في هذه الدورة، وقد تشاورت مع الأمانة والتي أيدت هذه الفكرة. لأنهم سيحتاجون إلى بعض النصيحة بشأن العمل التحضيرى للدورة الثانية للجنة الفرعية. ولذا ربما يكون من المجدي أن نوافق على رئيس الفريق العامل بهذه الدورة، وبما أن الوقت متاح لدينا الآن فأود أن أنهى إليكم أنني تلقيت ترشيحات لهذا الفريق العامل من وفد النمسا وألمانيا وبشكل غير رسمي خارج إطار الاجتماع هذا، وهناك آخرون قد اشتركوا معنا في هذا، وهذا الترشيح هو ترشيح لوفد النمسا الأستاذ ماربيل، وقبل أن نفتح باب النقاش بشأن هذه المسألة فقد أتوا على مسامعكم، أقرأ عليكم بعض المعلومات عن سيرته الذاتية حتى تتعرفوا عليه.

أ. ماريو هذا اسم ألماني ولكنه يبدو أنه اسم إنكليزي على أية حال، السيدة ماريو أستاذة في إدارة القانون الدولي والقانون [المقارن؟] في كلية الحقوق في جامعة فيينا، وذلك منذ ١ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧، وقد درست القانون واللغات في جامعة فيينا في النمسا، وكذلك في جامعة [يتعذر سماعها؟] في مدريد وقد أخذت الدكتوراه في القانون في عام ١٩٩٤ وتركز على القانون الدولي ولإسبانيا قانون الاستثمارات الدولية. وهي كذلك... بأنها درستها للدكتوراه وطروحاتها حلت فيها مسألة التعويضات والجبر الذي يقدم في إطار القانون الدولي، وكذلك تتناول هذه المسألة في المحاكم الدولية ودراستها قد تمخضت عن عدد من الدعوات لها [يتعذر سماعها؟] في البداية لندن في المملكة المتحدة وكذلك في سنغافورة وهيوستن في تكساس في الولايات المتحدة ومدينة المكسيك في المكسيك. وأطروحاتها سوف يصدرها بيتر لانغ في [يتعذر سماعها؟] في ألمانيا وباللغة الإنكليزية سوف تصدرها مطابع اكسفورد في المملكة المتحدة وذلك في ٢٠٠٨، ومجال آخر للبحوث قد تطرقت إليه وهو الحوار فيما

المدني الفضائي الخاص وبلغت الأمانة بأن هذا لن يكون ممكناً إلا يوم الخميس لأن زميلتي ستأتي من لاهاي لتقديم ذلك العرض، وزميلتي تلك ستأتي خلال هذه الليلة وستتمكن من تقديم عرضها في جلسة الصباح لأنها ستغادر بعد ذلك عصر غد.

الرئيس: شكراً جزيلاً لحضرة ممثل هولندا على هذه التذكرة فقد ذكرتنا بما كنت قد أخطرتنا به في الأسبوع الماضي عند تناولنا موضوع تبادل عام في وجهات النظر بأن مثل هذا العرض سيأتي ونحن نرحب به جداً، فهولندا على الأرجح من أحدث الدول إن لم تكن أحدثها ممن اعتمد تشريعاته الوطنية وقانونه الوطني حول الفضاء، وأتصور أن مل هذا العرض سيكون موضع ترحيب منا جميعاً وقاعدتنا العامة هنا في إجراءاتنا ومداويلاتنا تقضي بأن نتصرف بمرونة قصوى، ولذا أقترح عليكم أن تأخذوا بهذا الاقتراح الذي تقدم به ممثل هولندا، أي أن هذا العرض سيكون جزءاً من جدول أعمال صباح غد. إذا لا اعتراض فيما يبدو، تقرر ذلك إذاً.

حضرات المندوبين، عليّ أن أذكركم أيضاً ببرنامج عمل صباح غد، سنجتمع في تمام العاشرة من صباح غد، إذاً سنلتقي في تمام العاشرة من صباح غد ونستمع عندئذ إلى عرض ممثلة هولندا أو الخبيرة من هولندا آنذاك، حول التشريعات الوطنية الهولندية في مجال الفضاء، كما أعلمكم قبل لحظات ممثل هولندا نفسه، وبعد ذلك يجتمع الفريق العامل المعني بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده ليعتمد تقريره.

ولعلمكم تعرفون بل ولاحظتم، أن رئيس الفريق العامل الأستاذ خوزيه مونسييرات فيلو قد غادر المدينة لكنه طلب مني أن أترأس الاجتماع الأخير للفريق العامل وأدير المداولات بل واعتماد التقرير. وبعد أذنكم إذاً سأفعل، هكذا سأفعل، وبعد ذلك نستأنف جلستنا العامة ونتابع بل ونختتم بحثنا للبيد ثمانية (أ) لجدول الأعمال أي تعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده بغية اعتماد تقرير ذلك الفريق العامل المعني بهذا البند.

وبعد ذلك سنستمع إلى تقرير الفريق العامل المعني بتعريف الفضاء الخارجي وتعيين حدوده وهو تقرير سيقدّم بالنيابة عن رئيس الفريق العامل. وأخيراً أود أن أذكر الوفود بأننا سنحضر في تمام السابعة والنصف من مساء اليوم حفل استقبال يستضيفه معهد السياسات الفضائية الأوروبية SB في Schwarzenberg platz رقم ٦ في الحي الثالث من فيينا وسبق وشرحت لكم أين مدخل ذلك المدخل مع ذكر اسم الشارع، وأمل أن يكون الجميع قد دون كل هذه الملاحظات.

أي سؤال أو تعليق على برنامج العمل المقترح هذا؟ لا. إذاً نرفع هذه الجلسة الآن، ولكن أكرر قائلاً إننا سنبدأ غداً بحث تقرير الفريق العامل

وبعد ذلك سأطلب منكم الموافقة على هذا النص. أمهلكم بضع دقائق لو أردتم للإطلاع على تفاصيلها.

هل من وفد يود، أو هل الوفود جميعها مستعدة لإقرار النص؟ أنبهكم إلى أن هناك تعديلاً طفيفاً سيدخل على الفقرة الأولى فكلمة election of the chairman غير مطلوبة هنا، لأن لا حاجة إلى ذلك، فالرئيس الكامل الرئاسة والذي اكتملت فيه مواصفات الرئاسة قد انتخب أصلاً. إذاً هل توافقون على أن يدرج هذا النص في مشروع التقرير في الموقع المناسب منه؟ نعم فيما يبدو، لا اعتراض/ تقرر ذلك إذاً.

حضرات المندوبين، سأرفع هذه الجلسة الآن، ولكن قبل ذلك سأطلب أن تتفضل أمينة لجنتنا السيدة رودريغيز بإخطارنا بالمرحلة التي آل إليها تحضير التقرير حتى الآن، فهل يكون جاهزاً اليوم هذه الليلة أم غداً؟ ننتظر معلوماتها.

السيدة (الاسم غير مذكور) (الأمانة) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً حضرة الرئيس سأخبركم بوضع مشروع تقريرنا وما وصل إليه من تحضيرات مشروع التقرير عن موضوع تعريف وتعيين حدود الفضاء الخارج سيكون جاهزاً صباح غد، وكذلك المقدمة وتبادل وجهات النظر العام وكذلك البند الخامس أي "حالة المعاهدات وتطبيقها"، أما الجزء ثلاثة Add.1، سيكون جاهزاً في تمام التاسعة من صباح غد إذاً الأرجح أن تتمكن من البدء صباح غد على أن لا نعقد جلسة بعد الظهر لأن بقية الوثائق لن تكون جاهزة بالضميمة الرابعة والخامسة إلا صباح يوم الجمعة ولن تتمكن من إصدارها إلا عصر غد. إذاً لكم أن تقرر ما إذا كنا سننعمد التقرير في الصباح أم بعد الظهر، ولكن التوزيع سيكون جاهزاً بحلول التاسعة من صباح الغد.

الرئيس: شكراً لحضرة الأمين على هذه المعلومات كما تلاحظون حضرات المندوبين سنتصرف بأكثر الطرق اقتصادية وجدوى، وهذا يعني أنه ليس من الضروري أن نستبقيكم هنا في انتظار أجزاء أخرى من التقرير، ولذا فإنني أفضل أن نعتمد ذلك التقرير كما اقترحت نائبة الأمينة، هل توافقون إذاً على هذه الإجراءات؟ هل من اعتراض عليها؟ حضرة ممثل هولندا تفضل. سابلغ اللجنة الفرعية ولكن لك أن تفعل ذلك حضرة سيد ممثل هولندا.

السيد (الاسم غير مذكور) (هولندا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً جزيلاً حضرة الرئيس، فقط أود أن أستوضحك أمراً، ما الذي تتبعه تماماً من اقتراح الأمانة، هل تعقد الجلسة صباح غد بدلاً من العصر؟ وهذا يتصل بوعدتي في الأسبوع الماضي أثناء التبادل العام في وجهات النظر بأن هولندا ستقدم عرضاً عن قانونها الخاص قانونها

وابتداءً من الساعة التاسعة صباح غد ستكون بعض أجزاء مشروع تقرير اللجنة الفرعية جاهزة بجميع اللغات، وطبعاً بالنسبة لما تبقى من مشروع التقرير مما يتم إعداده فسنبحثه يوم الجمعة صباحاً، وأعتزم أن يكون النقاش آنذاك قصيراً إلا إذا طرأ أي طارئ والأرجح أن تنتهي بحلول الجمعة عندئذ. شكراً جزيلاً وترفع هذه الجلسة.

اختتمت الجلسة في حوالي الساعة ١٦/١٨